














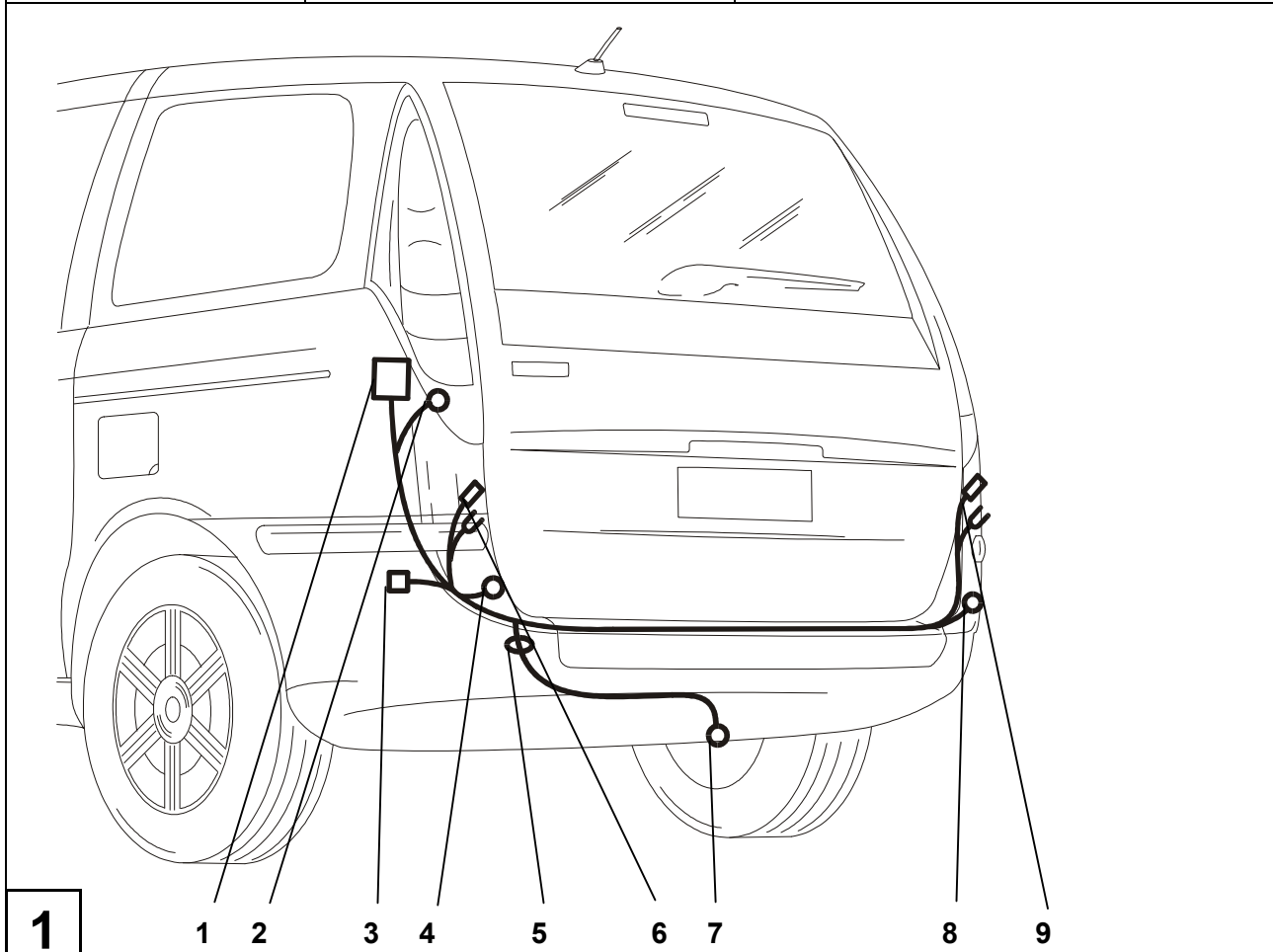
**WESTFALIA**

Automotive

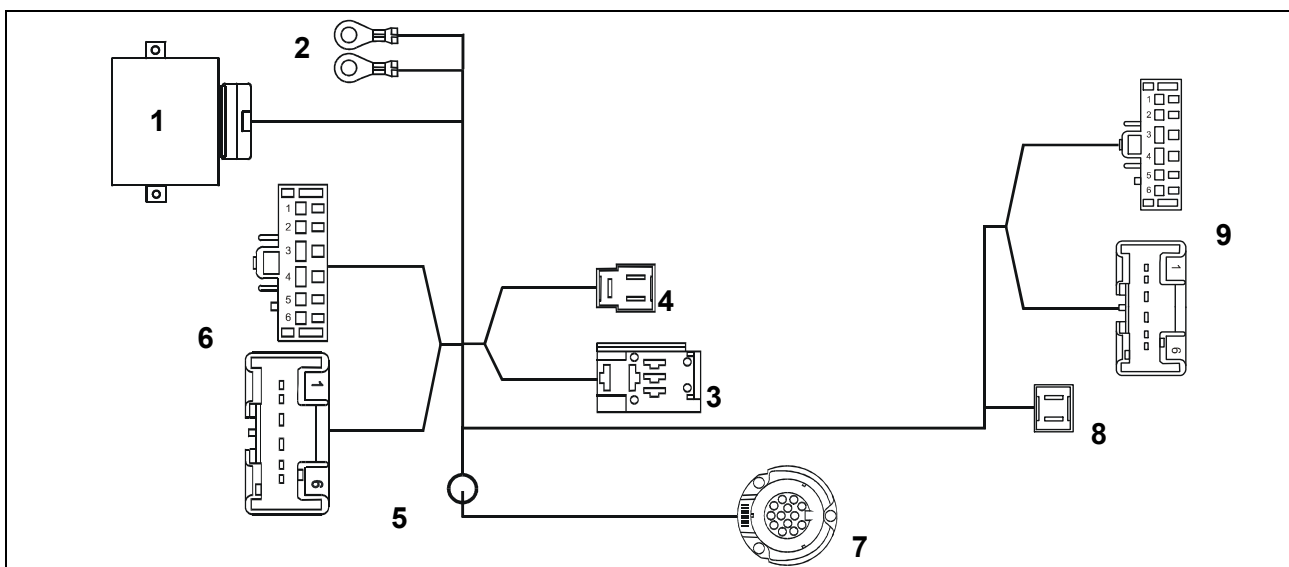
**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung 4****F****Instructions de montage:****Installation électrique pour dispositif d'attelage 7****GB****Installation instructions:****Electrical system for towing hitch..... 10****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino 13****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak 16****E****Instrucciones de montaje:****instalación eléctrica para el dispositivo de remolque 19****P****Instrução de montagem:****Instalação elétrica para equipamento de reboque 23****GR****Οδηγίες Εγκατάστασης:****Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης 26****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení..... 29****SK****Návod na montáž:****Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie 32****H****Szerelési útmutató:****A vonószerelvény villamos berendezése 35****PL****Instrukcja montażowa:****Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego 38**

DIN 11446	Leistung / Power	D	F	GB	I	NL	CZ	E	P	GR	S	H	PL
	1 Min. 5 W Max. 21 W	schwarz/ weiß	noir/ blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černobílá	negro/ blanco	preto/ branco	μαύρο/ λευκό	svart/vit	čierna/ biela	czarno/ biały
	2 Min. 5 W Max. 42 W	weiß	blanc	white	bianco	wit	bílá	blanco	branco	λευκό	vit	biela	biały
	3	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	marrón	marrom	καφέ	brun	hnedá	brązowo
	4 Min. 5 W Max. 21 W	schwarz/ grün	noir/ vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená	negro/ verde	preto/ verde	μαύρο/ πράσινο	svart/grö n	čierna/ zelená	czarno/ zielony
	5 Min. 5 W Max. 20 W	grau/rot	gris/ rouge	gray/ red	grigio/ rosso	grijs/rood	šedo červená	gris/rojo	cinza/ vermelho	γκρι/ κόκκινο	grå/röd	sivá/ červená	szaro/ czerwony
	6 Min. 5 W Max. 42 W	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená	negro/roj o	preto/ vermelho	μαύρο/ κόκκινο	svart/röd	čierna/ červená	czarno/ czerwony
	7 Min. 5 W Max. 20 W	grau/ schwarz	gris/ noir	gray/blac k	grigio/ nero	grijs/zwar t	šedočerná	gris/negr o	cinza/ preto	γκρι/ μαύρο	grå/svart	sivá/ čierna	szaro/ czamy
	8 Min. 5 W Max. 42 W	grün	vert	green	verde	groen	zelená	verde	verde	πράσινο	grön	zelená	zielony
	9 max. 20A +30	rot	rouge	red	rosso	rood	červená	rojo	vermelho	κόκκινο	röd	červená	czerwony
	10	gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá	amarillo	amarelo	κίτρινο	gul	žltá	żółty
	11 (10)	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/wit	hnědobílá	marrón/ blanco	marrom/ branco	καφέ/ λευκό	brun/vit	hnedá/ biela	brązowo/ biały
	12	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
	13 (9)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	marrón	marrom	καφέ	brun	hnedá	brązowo

Westfalia	Fiat, Lancia	
315 097 300 107	46.216.302	Fiat Ulysse, Lancia Phedra
315 097 300 113	46.216.303	Fiat Ulysse, Lancia Phedra
315 097 300 133	71.802.850	Fiat Ulysse, Lancia Phedra



Kabelbaumübersicht



D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z. B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z. B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► **Hinweis**

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.
- Anhängersteuermodul entfetten, um eine bessere Haftung der Klebestellen zu gewährleisten.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Bei Anhängerbetrieb wird die Einparkhilfe des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kabelbaumübersicht

Pos.	Bezeichnung	Kabel		Anschluss am Fahrzeug
1	Anhängersteuermodul			unterhalb linker Rückleuchte
2	Masseanschluss M8	bn, bn/ws		unterhalb linker Rückleuchte
3	Relais für Einparkhilfe			unterhalb linker Rückleuchte
4	Dauerplus-Erweiterungssatz	rt, ge, bn		unterhalb linker Rückleuchte
5	Kabel-Durchführung			unterhalb linker Rückleuchte
6	Adapteranschluss linke Rückleuchte		2 x 6p.	unterhalb linke Rückleuchte
7	Kontakteinsatz 13-polig			Steckdosenhalteblech
8	Anschluss Dauerplus/ Einparkhilfe	rt, sw		unterhalb rechter Rückleuchte
9	Adapteranschluss rechte Rückleuchte		2 x 6p.	unterhalb rechte Rückleuchte

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung der Ladekante
 - rechte und linke Verkleidung der Rückleuchten
 - rechte und linke Seitenholmverkleidung
 - Vom Heckabschlussblech
 - Abdeckung für Kabel-Durchführung auf der linken Seite
3. Das Leitungsende durch die fahrzeugseitige Kabel-Durchführung auf der linken Seite, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/7) verlegen.
4. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/5) einsetzen.

Steckdose montieren

5. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/7) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose herschieben.
6. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/7) festschrauben.

Rückleuchten anschließen

7. Steckverbindung unterhalb der linken Rückleuchte (Abb. 1/6) trennen und mit den passenden Gegenständen des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
8. Das Leitungsende mit den beiden 6-poligen Steckern entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/9) verlegen.
9. Steckverbindung unterhalb der rechten Rückleuchte (Abb. 1/9) trennen und mit den passenden Gegenständen des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.

Anhängermodul anschließen

10. Den 12-poligen Stecker auf das Anhängermodul aufstecken.
11. Das Anhängermodul (Abb. 1/1) mit Klettband in der linken Ecke des Kofferraums befestigen.
12. Die braune und braun/weiße Leitung mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/2) am linken Rücklicht anschließen.

- 09/2005

13. Das beiliegende Minirelais (Abb. 1/3) in den Relaissockel einstecken. Den Relaissockel mit Kabelbindern am Leitungsstrang befestigen.
14. Den 2-poligen Stecker mit dem passenden Gegenstück des fahrzeugseitigen Leitungsstranges (Abb. 1/8) unterhalb der rechten Rückleuchte verbinden.

10/2005-

15. Der Einbau des Relais entfällt, die Abschaltung der Einparkhilfe ist nur über den Bordcomputer möglich.
16. Der 2-poliger Gegenstecker unterhalb der rechten Rückleuchte ist entfallen, der 2-polige Stecker wird nicht mehr angeschlossen. Steuergerät mit Artikelnummer 506542 erforderlich.
17. Bei Verwendung des Steuergerätes 506005 muss die rote Leitung vom 2-poligen Stecker zur Steckdose rechts neben der Sitzbank verlängert und mit der 12Volt führenden Leitung der Steckdose verbunden werden.

18. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:

Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/4) können die Funktionen "Dauerplus", "Ladeleitung" und "Masse für Ladeleitung" nachgerüstet werden.

Den Dauerpluserweiterungssatz können Sie im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer 300 025 300 113 beziehen.

Funktion prüfen

19. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
20. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
21. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
22. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

Instructions de montage: Installation électrique pour dispositif d'attelage

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.
- Dégraisser le module de commande du dispositif d'attelage afin de garantir une meilleure adhérence des joints de collage.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Lors de l'utilisation de l'attelage, le système d'aide au stationnement du véhicule tractant est mis à l'arrêt.

Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Aperçu du faisceau de câbles

Pos.	Description	Câble		Connexion sur le véhicule
1	Module de commande du dispositif d'attelage			sous le feu arrière gauche
2	Connexion de la masse M8	marron, marron/blanc		sous le feu arrière gauche
3	Relais pour le système d'aide au stationnement			sous le feu arrière gauche
4	Extension plus permanent	rouge, jaune, marron		sous le feu arrière gauche
5	Conduite du câble			sous le feu arrière gauche
6	Connexion adaptateur feu arrière gauche		2 x 6p.	sous le feu arrière gauche
7	Contact 13 pôles			Tôle de retenue de la prise
8	Connexion Plus permanent/système d'aide au stationnement	rouge, noir		sous le feu arrière droit
9	Connexion adaptateur feu arrière droit		2 x 6p.	sous le feu arrière droit

Installation du module électronique

- Débrancher la borne négative de la batterie.
- Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de l'arête de chargement
 - Revêtement gauche et droit des feux arrière
 - Revêtement du longeron latéral gauche et droit
 - De la plaque de serrage arrière
 - Revêtement sur le côté gauche pour la conduite du câble.
- Faire passer l'extrémité du fil via le passage du câble côté véhicule sur le côté gauche, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/7).
- Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/6).

Montage de la prise

- Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/7) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
- Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/7) avec les vis et écrous fournis.

Brancher les feux arrière

7. Séparer la fiche de connexion sous le feu arrière gauche (Fig. 1/6) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
8. Faire passer l'extrémité du fil avec les deux fiches à 6 pôles le long de la plaque de serrage arrière jusqu'au feu arrière droit (Fig. 1/9).
9. Séparer la fiche de connexion sous le feu arrière droit (Fig. 1/9) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.

Raccorder le module pour attelage

10. Mettre la fiche à 12 pôles sur le module pour attelage.
11. Fixer le module pour remorque (Fig. 1/1) avec une bande velcro sur le coin gauche du coffre à bagages.
12. Raccorder le fil marron/blanc et marron avec anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/2) au niveau du feu arrière gauche.

- 09/2005

13. Insérer le mini-relais fourni (Fig. 1/3) dans le socle de relais. Fixer le socle du relais avec des attaches-câbles sur le conducteur de fil.
14. Relier la fiche 2 pôles avec la fiche adaptée du conducteur de fils du côté véhicule (Fig. 1/8) sous le feu arrière droit.

10/2005 -

15. L'installation du relais n'est pas nécessaire, la désactivation du système d'aide au stationnement se fait uniquement via l'ordinateur de bord.
16. La fiche opposée 2 pôles sous le feu arrière droit n'est plus nécessaire, la fiche 2 pôles n'est plus reliée. Le dispositif de commande portant le numéro de référence 506542 est nécessaire.
17. En cas d'utilisation du dispositif de commande 506005, le fil rouge doit être rallongé de la fiche 2 pôles jusqu'à la prise droite à côté de la banquette et il doit être relié au fil conducteur 12 V de la prise.

18. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles

Les fonctions "Plus permanent", "Fil de charge" et "Masse pour le fil de charge" peuvent être installée via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/4).

Vous pouvez vous procurer le kit d'extension Plus permanent dans le commerce sous la référence Westfalia Numéro d'article 300 025 300 113.

Vérifier le fonctionnement

19. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
20. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
21. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
22. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

GB

Installation instructions: Electrical system for towing hitch

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.
- Degrease the trailer control module to ensure better adhesion on the adhesion points.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

When a trailer is used, the parking distance control of the traction vehicle is deactivated.

When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Cable harness overview

Item	Name	Wire	Connecting point on vehicle
1	Trailer control module		Below left tail light
2	M8 ground connection	bn, bn/wh	Below left tail light
3	Parking distance control relay		Below left tail light
4	Constant plus extension kit	rd, ye, bn	Below left tail light
5	Cable leadthrough		Below left tail light
6	Left tail light adaptor connection		2 x 6p. Below left tail light
7	13-pin contact insert		Socket holder plate
8	Constant plus / parking distance control connection	rd, bk	Below right tail light
9	Right tail light adaptor connection		2 x 6p. Below right tail light

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following coverings and panels:
 - In the luggage trunk
 - Covering of luggage trunk bottom
 - Covering of the loading edge
 - Right-hand and left-hand covering of the tail lights
 - Right-hand and left-hand side spar covering
 - From the rear end plate
 - Covering for the cable leadthrough on the left-hand side
3. Starting in the luggage trunk, lead the cable end through the vehicle's cable leadthrough on the left side to the outside up to the socket holder plate (Fig. 1/7).
4. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/6).

Installing the socket

5. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/7) and push the rubber grommet against the socket.
6. Screw the socket onto the holding plate (Fig. 1/7) using the supplied screws and nuts.

Connecting the tail lights

7. Disconnect the plug-in connector under the left tail light (Fig. 1/6) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
8. Lay the cable end with the two 6-pin plugs along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/9).

9. Disconnect the plug-in connector under the right tail light (Fig. 1/9) and connect to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.

Connecting the trailer module

10. Plug the 12-pin plug into the trailer module.
11. Fasten the trailer module (Fig. 1/1) to the left-hand side of the luggage trunk using some Velcro tape.
12. Connect the brown and brown/white cable with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/2) on the left tail light.

- 09/2005

13. Insert the supplied miniature relay (Fig. 1/3) into the relay socket. Secure the relay socket on the cable harness using cable ties.
14. Connect the 2-pin plug to the matching counterpart on the vehicle's cable harness (Fig. 1/8) under the right tail light.

10/2005 -

15. The relay does not have to be installed. The parking distance control system can only be deactivated through the on-board computer.
16. The 2-pin mating connector below the tail light on the right is no longer used and the 2-pin connector does not have to be connected. This requires a control unit with part number 506542.
17. If the control unit 506005 is used, the red cable of the 2-pin connector has to be extended to the socket on the right next to the seat bench and connected to the 12V conductor of the socket.

18. Only for 13-pin trailer socket:

Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/4), the functions "Constant plus", "Charge lead" and "Ground for charge lead" can be retrofitted.

The constant plus extension kit is available from specialist shops under the Westfalia part no. 300 025 300 113.

Checking correct operation

19. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
20. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
21. Secure all cables using cable ties.
22. Refit any parts removed for installation.

I

Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.
- Sgrassare il modulo di comando rimorchio per migliorare l'adesione delle aree di incollaggio.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce fendinebbia, questa dovrà essere prevista.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta il sistema di assistenza per il parcheggio.

Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Schema del fascio di cavi

Pos.	Definizione	Cavo		Collegamento sul veicolo
1	Modulo di comando rimorchio			Sotto il fanale posteriore sinistro
2	Collegamento a massa M8	Marrone, marrone/ bianco		Sotto il fanale posteriore sinistro
3	Relè per sistema di assistenza per il parcheggio			Sotto il fanale posteriore sinistro
4	Kit di ampliamento positivo continuo	rosso, giallo, marrone		Sotto il fanale posteriore sinistro
5	Passaggio cavi			Sotto il fanale posteriore sinistro
6	Adattatore fanale posteriore sinistro		2 x 6p.	Sotto il fanale posteriore sinistro
7	Contatto ad innesto 13 poli			Lamiera portapresa
8	Collegamento positivo permanente / sistema di assistenza per il parcheggio	Rosso, nero		Sotto il fanale posteriore destro
9	Adattatore fanale posteriore destro		2 x 6p.	Sotto il fanale posteriore destro

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere ev. le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - La copertura del pianale di carico
 - Rivestimento del bordo di carico
 - rivestimento destro e sinistro delle luci di retromarcia
 - Rivestimento sinistro e destro
 - Dalla lamiera posteriore
 - Copertura per il passaggio cavi sul lato sinistro.
3. Infilare il terminale del fascio di cavi relativo sul lato sinistro alla presa attraverso questa apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno sino alla lamiera portapresa (fig.1/8).
4. Infilare la bussola di gomma nel passaggio cavi (fig. 1/5).

Montare la presa

5. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da schema occupazione presa (fig.1/7) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
6. Fissare la presa al supporto (fig. 1/7) mediante le viti ed i dadi forniti.

Collegamento delle luci di posizione posteriori

7. Togliere la spina dalla luce di retromarcia sinistra (fig. 1/6) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono scattare.
8. Posare il terminale del cavo corredato delle due spine a 6 poli lungo la lamiera posteriore in direzione della luce di posizione posteriore destra (fig. 1/9).
9. Togliere la spina dalla luce di retromarcia destra (fig. 1/9) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono scattare.

Collegare il modulo del rimorchio

10. Inserire lo spinotto a 12 poli su detto modulo.
11. Fissare il modulo del rimorchio (fig. 1/1) con l'apposito nastro all'angolo sinistro del vano portabagagli.
12. Collegare i cavi marroni e marrone/bianco corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/2) alla luce di retromarcia sinistra.

- 09/2005

13. Inserire il minirelè (fig. 1/3) nel suo supporto. Fissare il portarelè con le fascette stringicavo al fascio di cavi.
14. Collegare la spina a 2 poli con la controparte adatta del fascio di cavi propri del veicolo al di sotto della luce di retromarcia destra (fig. 1/8).

10/2005 -

15. Il montaggio del relè non è necessario, la disattivazione del sistema di assistenza per il parcheggio è possibile solo sul computer di bordo.
16. Controspina a 2 poli sotto il fanale posteriore destro è stata soppressa, la spina a 2 poli non viene più collegata. È necessaria una centralina di comando con codice articolo 506542.
17. Se si utilizza la centralina di comando 506005, il conduttore rosso della spina a 2 poli deve essere prolungato fino alla presa a destra del divano posteriore e collegata al conduttore a 12 V della presa.

18. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:

Mediante lo spinotto a 13 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/4) si possono realizzare a posteriori le funzioni "Positivo permanente", "Cavo di carica" e "Massa per il cavo di carica".

Il kit di ampliamento del positivo permanente può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia 300 025 300 113.

Verificare il funzionamento

19. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
20. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
21. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
22. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b. v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.

- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regeleenheden zodanig monteren dat geen vochtigheid binnen kan dringen. De kabel aansluiting moet altijd naar beneden wijzen.
- Besturingsmodule van de aanhanger ontvetten om een betere hechting van de plakplaats te garanderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Bij rijden met een aanhanger wordt de parkeerhulp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingsaanwijzers is niet nodig.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. In het vervolg dient de adapter te worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Kabelboomoverzicht

Pos.	Benaming	Kabel	Aansluiting op het voertuig
1	Besturingsmodule aanhanger		beneden de linker achterlamp
2	Massa-aansluiting M8	bn, bn/wt	beneden de linker achterlamp
3	Relais voor parkeerhulp		beneden de linker achterlamp
4	Continu plus uitbreidingsset	rd, ge, bn	beneden de linker achterlamp
5	Kabeldoorvoer		beneden de linker achterlamp
6	Adapteraansluiting linker achterlamp		2 x 6p. beneden de linker achterlamp
7	Contact-inzetstuk 13-polig		Stopcontact-montageplaat
8	Aansluiting continu plus / parkeerhulp	rd, zw	beneden de rechter achterlamp
9	Adapteraansluiting rechter achterlamp		2 x 6p. beneden de rechter achterlamp

Elektrische montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
 - In de kofferruimte
 - Afdekking van de kofferbakvloer
 - Bekleding van de laaddeмпel
 - Rechter en linker bekleding van de achterlampen
 - Bekleding van rechter en linker zijdragers
 - Vanaf de achterste afsluitplaat
 - Kap voor kabeldoorvoer op de linker kant
3. Het kabeleinde door de kabeldoorvoer van het voertuig op de linkerkant leggen. Daarbij van de kofferbak uitgaan en de kabel dan naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/7) leggen.
4. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/6) plaatsen.

Montage van het stopcontact

5. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het aansluitschema op het huis van het stopcontact (afb. 1/7) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
6. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/7) vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren.

Achterlampen aansluiten

7. Insteekverbinding onder het linker achterlicht (afb. 1/6) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
8. Het uiteinde van de leiding met de beide 6-polige stekkers langs het achterste afsluitblik naar het rechter achterlicht (fig. 1/9) leggen.
9. Insteekverbinding onder het rechter achterlicht (afb. 1/9) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.

Aanhangermodule aansluiten

10. De 12-polige stekker op de aanhangermodule opsteken.
11. De aanhangermodule (fig. 1/1) in de linker hoek van de kofferbak m.b.v. een klitteband bevestigen.
12. De bruine en bruin/witte leiding met het ringoog aan het massapunt van het voertuig (fig. 1/2) aan de linker achterlamp aansluiten.

- 09/2005

13. Het meegeleverde minirelais (afb. 1/3) in de relaisvoet insteken. Relaisvoet met kabelbinders aan leidingbundel bevestigen.
14. De 2-polige stekker met het passende contraceel van de kabelbundel van het voertuig (afb. 1/8) onder het rechter achterlicht verbinden.

10/2005 -

15. Het relais hoeft niet te worden gemonteerd, de parkeerhulp kan alleen via de on-board computer worden uitgeschakeld.
16. De 2-polige contrastekker beneden de rechter achterlamp ontbreekt, de 2-polige stekker wordt niet meer aangesloten. Regelapparaat met het art. nr. 506542 is vereist.
17. Bij gebruik van het regelapparaat 506005 dient de rode kabel vanuit de 2-polige stekker rechts naast de zitbank te worden verlengd en te worden verbonden met de 12 V kabel van het stopcontact.

18. Alleen voor het 13-polige aanhanger-stopcontact:

Door middel van de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (afb. 1/4) kunnen de functies "Continu plus", "Laadleiding" en "Massa voor laadleiding" achteraf worden geïnstalleerd.

U kunt de continu-plus-uitbreidingsset (Westfalia artikelnummer 300 025 300 113) verkrijgen in de vakhandel.

Functie controleren

19. Sluit de massa van de accu weer aan.
20. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
21. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
22. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

E

Instrucciones de montaje: instalación eléctrica para el dispositivo de remolque

Informaciones importantes

Por favor, lea las instrucciones de montaje, antes de comenzar el trabajo.

La instalación del juego eléctrico se deberá efectuar, exclusivamente, por el personal técnico calificado.



Atención – ¡Desembornar la batería!

Daño de la electrónica del vehículo y peligro de perder datos electrónicamente almacenados.

Extraer los datos de la memoria de errores, antes de comenzar el trabajo.

Asegúrese, antes de taladrar, de que no se encuentran objetos detrás de los revestimientos (como, p. ej.: cables).

Rebabar puntos bruñidos de la carrocería (como, p. e.j.: agujeros taladrados) y sellarlos a continuación mediante un anticorrosivo.

► Nota

Sírvase observar especialmente, durante el montaje, las siguientes instrucciones:

- Cuidar de que no se aprieten y no se dañen los cables y conductores.
- Todos los elementos de junta deben montarse correctamente.
- La junta de la caja de enchufe debe ser posicionada sobre la manguera aislante, no sobre los conductores individuales.
- Tender los cables de tal forma que no puedan doblarse o perforarse por rozamiento en el vehículo.
- No tender los cables en la inmediata proximidad del sistema de escape.
- Instalar los aparatos de mando de tal forma que se impida la entrada de humedad. La conexión de cable debe apuntar siempre hacia abajo.
- Desgrasar el módulo de control para el remolque, para mejorar la adherencia de los puntos de pegado.

Al utilizar un remolque, se desconectará la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.

Cuando el remolque no disponga de una luz antiniebla trasera, habrá que montarla posteriormente.

Al utilizar un remolque, se desconectará la ayuda para aparcar del vehículo de tiro.

Fallos de las lámparas de luz intermitente, también las del remolque, se señalarán por aumento de la frecuencia de intermitentes. No se necesita un control adicional de las luces intermitentes.

Un adaptador para cajas de enchufe se admitirá sólo cuando se utilice un remolque. Después de desenganchar el remolque, desmontar el adaptador.

Controlar las funciones del remolque (mediante un remolque o un aparato de comprobación con resistores de carga).

¡Reservadas todas las modificaciones técnicas!

Esquema del mazo de cables

Pos.	Denominación	Cable		Conexión al vehículo
1	Módulo de control para el remolque			debajo de la luz trasera izquierda
2	Conexión a masa M8	mn, mn/bl		debajo de la luz trasera izquierda
3	Relé para la ayuda para aparcar			debajo de la luz trasera izquierda
4	Juego de positivo permanente (juego de ampliación)	rj, am, mn		debajo de la luz trasera izquierda
5	Orificio de paso para cables			debajo de la luz trasera izquierda
6	Adaptador luz trasera izquierda		2 x 6p.2 x 6p.	debajo de la luz trasera izquierda
7	Elemento de contacto, de 13 polos			Chapa de fijación para la caja de enchufe
8	Conexión positivo permanente / ayuda para aparcar	rj, ng		debajo de la luz trasera derecha
9	Adaptador luz trasera derecha		2 x 6p.2 x 6p.	debajo de la luz trasera derecha

Cómo instalar el juego eléctrico

- Desconectar el borne negativo de la batería.
- Si es necesario, desmontar los siguientes revestimientos y tapas:
 - En el maletero
 - Revestimiento del suelo del maletero
 - Revestimiento del faldón trasero
 - Revestimientos derecho e izquierdo de las luces traseras
 - Revestimientos de los largueros laterales derecho e izquierdo
 - De la chapa final trasera
 - Tapas del orificio de paso para cables (en el lado izquierdo)
- Tender el extremo del cable a través del orificio de paso para cables (por el lado del vehículo) en el lado izquierdo, partiendo del maletero y, al exterior, a fuera hacia la chapa de sujeción de la caja de enchufe (Fig. 1/7).
- Insertar el ojal de caucho en el orificio de paso para cables (Fig. 1/6).

Cómo montar la caja de enchufe

5. Colocar la junta para la caja de enchufe, conectar el tramo de cables según la *Asignación de los conductores de la caja de enchufe* (Fig. 1/7) y aproximar (empujando) la junta de goma a la caja de enchufe.
6. Atornillar la caja de enchufe a la chapa de sujeción (Fig. 1/7), mediante los tornillos y tuercas suministrados.

Cómo conectar las luces traseras

7. Separar la conexión enchufable debajo de la luz trasera izquierda (Fig. 1/6) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cable. Los conectores tienen que engatillarse.
8. Tender el extremo del cable con los dos conectores de 6 polos a lo largo de la chapa final trasera y conducirlo hacia la luz trasera derecha (Fig.1/9).
9. Separar la conexión enchufable debajo de la luz trasera derecha (Fig. 1/9) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cable. Los conectores tienen que engatillarse.

Cómo conectar el módulo de remolque

10. Colocar el conector de 12 polos sobre el módulo de remolque.
11. Fijar el módulo de remolque (Fig. 1/1), mediante la cinta de velcro, en la esquina izquierda del maletero.
12. Conectar el conductor marrón y marrón/blanco con el anillo al punto de conexión a masa (Fig. 1/2) de la luz trasera izquierda.

- 09/2005

13. Introducir el minirelé acompañado (Fig. 1/3) en el zócalo correspondiente. Fijar el zócalo del relé, mediante ataduras de cables, en el tramo de cable.
14. Conectar el conector de 2 polos con la pieza opuesta correspondiente del tramo de cable (Fig.1/6) debajo de la luz trasera derecha.

10/2005 -

15. No es necesario instalar un relé, ya que la ayuda para aparcar puede desconectarse solamente a través del ordenador del vehículo.
16. Ya no se necesita el conector antagónico bipolar (instalado antes debajo de la luz trasera derecha; el conector bipolar ya no se conecta). Se necesita el equipo de control con el número de artículo 506542.
17. Cuando se utiliza el equipo de control 506005, es necesario prolongar el conductor rojo desde el conector bipolar hacia la caja de enchufe (a la derecha del asiento) y conectarlo al conductor de 12 voltios de la caja de enchufe.

18. Sólo para la caja de enchufe de 13 polos para el remolque:

El conector tripolar para la preparación del positivo permanente (Fig. 1/4) sirve para añadir las funciones "Positivo permanente", "Línea de carga" y "Masa para la línea de carga".

El juego de ampliación de positivo permanente se vende en el comercio especializado, bajo el número de artículo de Westfalia 300 025 300 113.

Control de funcionamiento

19. Remontar el cable de masa de la batería del vehículo.
20. Controlar las funciones del remolque mediante un aparato de comprobación apropiado (con resistores de carga) o un remolque.
21. Fijar todos los cables mediante ataduras de cables.
22. Remontar todos los componentes desmontados.

P

Instrução de montagem: Instalação elétrica para equipamento de reboque

Indicações importantes

Precedindo o serviço ler a instrução de montagem.

O kit eléctrico deve ser montado somente por pessoal qualificado.



Cuidado – Desconectar bateria!

Danos na electrónica do veículo, dados armazenados electronicamente podem se perder.

Verificar arquivo de falhos antes de iniciar o trabalho.

Antes de usar furadeira, verificar se há objetos, como p. ex. uma fiação, detrás os revestimentos.

Rebarbar os pontos lisos da carroçaria, p.ex. furos, e os selar depois com um agente anticorrosivo.

► **Indicação**

Quanto a montagem, observar em especial os seguintes pontos:

- Fios não devem estar amassados ou danificados.
- Colocar todos os elementos de vedação conforme indicação.
- A vedação da tomada deve ser posicionada na mangueira de isolamento e não sobre os arames individuais.
- Distribuir fios de tal maneira que eles não encostem nas partes do veículo nem dobrem.
- Não colocar fios muito próximo à instalação de descarga.
- Paineis de comando devem ser instalados de tal maneira que se evite a infiltração de humidade. Os conectores devem sempre estar virados para baixo.
- Desengordurar o módulo de direção do reboque para garantir uma melhor adesão dos pontos de colagem.

Em caso de funcionamento com reboque, a lanterna traseira de neblina do veículo tractor fica apagada.

Quanto à reboques sem lanterna de neblina, esta deve ser instalada.

Em caso de funcionamento com reboque, a ajuda de estacionar do veículo tractor fica apagada.

A falha em uma luz intermitente, também no reboque, é indicada através o aumento da frequência do piscador. Não há necessidade de controlador adicional do pisca-pisca.

Um adaptador de tomada pode ser utilizado somente durante o uso do reboque. Remover o adaptador de tomada depois do funcionamento com reboque.

Executar o teste das funções do reboque com um reboque ou com um medidor provido de resistências de carga.

Sujeito a alterações técnicas!

Visualização do conjunto de cabos

Pos.	Designação	Cabo		Conexão ao veículo
1	Módulo de comando do reboque			por baixo da lanterna traseira esquerda
2	Conexão de terra M8	ma, ma/br		por baixo da lanterna traseira esquerda
3	Relé para ajuda de estacionar			por baixo da lanterna traseira esquerda
4	Dauerplus-kit de ampliação	vm,am,ma		por baixo da lanterna traseira esquerda
5	Duto de fiação			por baixo da lanterna traseira esquerda
6	Conexão de adaptador lanterna traseira esquerda		2 x 6p.	por baixo da lanterna traseira esquerda
7	Inserto de contacto 13 pólos			chapa de suporte da tomada
8	Conexão Dauerplus/ajuda de estacionar	vm, pr		por baixo da lanterna traseira direita
9	Conexão de adaptador lanterna traseira direita		2 x 6p.	por baixo da lanterna traseira direita

Montagem do kit eléctrico

- Desconectar cabo de terra da bateria.
- Eventualmente retirar seguintes revestimentos:
 - No porta-malas
 - Revestimento do fundo do porta-malas
 - Revestimento da borda de carga
 - Revestimentos direito e esquerdo das lanternas traseiras
 - Revestimentos das longarinas laterais direito e esquerdo
 - Da lateria traseira
 - Proteção do duto de fiação do lado esquerdo
- Puxar o terminal do fio a partir do porta-malas através o duto no lado interno do veículo no lado esquerdo para fora, para a chapa de suporte da tomada (Fig. 1/7).
- Colocar a luva de borracha no duto de fios (Fig. 1/6).

Montar tomada

- Colocar a vedação da tomada e conectar o conjunto de fios de acordo com a *ocupação da tomada* na caixa da tomada (Fig. 1/7) e colocar a vedação de borracha em posição.
- Parafusar a tomada com os parafusos e porcas fornecidos na chapa de suporte (Fig. 1/7).

Conectar as lanternas traseiras

7. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira esquerda (Fig. 1/6) e conecta-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.
8. Puxar o terminal do fio com os dois plugues de 6 pólos rente à saia traseira até a lanterna traseira direita (Fig. 1/9).
9. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira direita (Fig. 1/9) e conecta-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.

Conectar módulo do reboque

10. Engatar o plugue de 12 pólos no módulo do reboque.
11. Fixar o módulo do reboque (Fig. 1/1) com fita velcro no canto esquerdo do porta-malas.
12. Conectar os fios marrom e marrom/branco com o olhal redondo no ponto de terra da carroceria junto à lanterna traseira esquerda (Fig. 1/2).

- 09/2005

13. Encaixar o mini-relé adjunto (fig. 1/3) no soquete de relé. Fixar o soquete de relés com fixadores de fios no cordão de fios.
14. Conectar o plugue de 2 pólos à respectiva peça correspondente do conjunto de fios do lado do veículo abaixo da lanterna traseira direita (Fig. 1/8).

10/2005 -

15. Não é necessária a montagem do relé. O desligamento da ajuda de estacionar só é possível através do computador de bordo.
16. Foi suprimida a ficha de 2 pólos em baixo da lanterna traseira direita, a ficha de dois pólos não é mais ligada. É necessário o controlados com o número de artigo 506542.
17. Na utilização do controlador 506005, o cabo vermelho da ficha de 2 pólos para a tomada à direita do banco tem de ser prolongado e ser ligado com o cabo de 12 Volt da tomada.

18. Só para tomada de 13 pólos do reboque

Através do plugue de 3 pólos para a preparação Dauerplus (Fig. 1/4), podem reequipar-se as funções "Dauerplus", "Fiação de carregamento" e "Massa para fiação de carregamento".

Pode adquirir-se o kit de ampliação Dauerplus no comércio especializado com o número de artigo Westfalia 300 025 300 113.

Verificar funcionamento

19. Religar pólo negativo da bateria do veículo.
20. Verificar as funções do reboque com um medidor adequado (provido de resistências de carga) ou um reboque.
21. Fixar todos os fios com fixador de fios.
22. Remontar todas as partes desmontadas.

GR

Οδηγίες Εγκατάστασης: Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης

Σημαντικές Υποδείξεις

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες εγκατάστασης.

Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός εγκατάστασης επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.



Προσοχή – Αποσυνδέστε την μπαταρία!

Βλάβη του ηλεκτρονικού συστήματος του αυτοκινήτου, στοιχεία τα οποία έχουν αποθηκευτεί ηλεκτρονικά μπορεί να χαθούν.

Πριν την έναρξη της εργασίας σας επιλέξτε την αποθήκευση σφαλμάτων.

Πριν τη διάτρηση βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα, όπως π.χ. καλώδια πίσω από τις επενδύσεις.

Αφαιρέστε τις προεξοχές των σημείων του αμαξώματος χωρίς μεταχρωματισμό και στη συνέχεια σφραγίστε τις με μια αντισκωρική ουσία.

► Υπόδειξη

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα σημεία:

- Τα καλώδια δεν πρέπει να έχουν υποστεί σύνθλιψη ή φθορά.
- Όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης πρέπει να τοποθετηθούν όπως ορίζεται.
- Η στεγανοποίηση του φις πρέπει να τοποθετηθεί επάνω στη μονωτική σωλήνωση και όχι επάνω στους μεμονωμένους αγωγούς.
- Τοποθετήστε τα καλώδια έτσι, ώστε να μην τρίβονται πάνω στο όχημα ή να τσακίζουν.
- Μην τοποθετείτε τα καλώδια πολύ κοντά στο σύστημα εξάτμισης.
- Τοποθετήστε τις συσκευές οδήγησης έτσι ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία. Η σύνδεση καλωδίων πρέπει να μένει πάντα στραμμένη προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε το γράσο από τη διάταξη οδήγησης της ρυμούλκας για να εξασφαλίσετε καλύτερη επαφή των σημείων επικόλλησης.

Κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης κλείνει το πίσω φως ομίχλης του οχήματος ρυμούλκησης.

Εάν οι ρυμούλκες δε διαθέτουν οπίσθιο φανό ομίχλης, πρέπει να τον προμηθευτείτε εκ των υστέρων.

Κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης κλείνει το Σύστημα Πλοήγησης Στάθμευσης του οχήματος ρυμούλκησης.

Η βλάβη μιας λυχνίας φλας, ακόμα και στο ρυμουλκούμενο όχημα, γίνεται αντιληπτή όταν αυξάνεται η συχνότητα αναλαμπής του φλας. Δεν είναι απαραίτητη η πραγματοποίηση επιπλέον ελέγχου στο φλας.

Ο προσαρμογέας φις επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία ρυμούλκησης. Μετά τη λειτουργία ρυμούλκησης, απομακρύνετε τον προσαρμογέα φις.

Πραγματοποιήστε έλεγχο των λειτουργιών ρυμούλκησης με μια ρυμούλκα ή μια συσκευή ελέγχου με αντίσταση φορτίου.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

Επισκόπηση καλωδίωσης

Θέση	Ονομασία	Καλώδιο	Σύνδεση στο όχημα
1	Διάταξη οδήγησης ρυμούλκας		κάτω αριστερό πίσω φως
2	Σύνδεση γείωσης M8	κα.κα./λευ.	κάτω αριστερό πίσω φως
3	Ρελέ για σύστημα πλοήγησης στάθμευσης		κάτω αριστερό πίσω φως
4	Εξοπλισμός επέκτασης μόνιμου θετικού	κόκ., κιτρ. κα.	κάτω αριστερό πίσω φως
5	Διέλευση καλωδίου		κάτω αριστερό πίσω φως
6	Σύνδεση προσαρμογέα αριστερό πίσω φως		2 x 6p. κάτω αριστερό πίσω φως
7	13πολική προσθήκη επαφής		λαμαρίνα συγκράτησης του φις
8	Σύνδεση μόνιμο θετικό/σύστημα πλοήγησης στάθμευσης	κοκ.,μαυ.	κάτω δεξί πίσω φως
9	Σύνδεση προσαρμογέα δεξί πίσω φως		2 x 6p. κάτω δεξί πίσω φως

Τοποθέτηση ηλεκτρικού εξοπλισμού εγκατάστασης

1. Αποσυνδέστε τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
2. Απομακρύνετε τα εξής καλύμματα και τις επενδύσεις που ενδεχομένως υπάρχουν:
 - Στο χώρο αποσκευών
 - Κάλυμμα δαπέδου του χώρου αποσκευών
 - Επένδυση της άκρης φόρτωσης
 - Δεξιά και αριστερή επένδυση των πίσω φώτων
 - Δεξιά και αριστερή πλευρική επένδυση αφίδας οροφής
 - Από την πίσω λαμαρίνα κλεισίματος πορτ-μπαγκαζ
 - Κάλυμμα για τη διέλευση καλωδίου στην αριστερή πλευρά
3. Μετακινήστε την άκρη του καλωδίου μέσω της διέλευσης καλωδίου στην αριστερή πλευρά του οχήματος, ξεκινώντας από το πορτ-μπαγκαζ, προς τα έξω, στη λαμαρίνα συγκράτησης του φις (εικ. 1/7).
4. Τοποθετήστε το λαστιχένιο διαπεραστήρα καλωδίου στη διέλευση καλωδίου (εικ.1/6).

Συναρμολόγηση του φις

5. Σηκώστε τη στεγανοποίηση του φις, συνδέστε τον αγωγό σύμφωνα με τη *συνδεσμολογία του φις* στο κέλυφος του φις (εικ. 1/7) και σπρώξτε τη λαστιχένια στεγανοποίηση στο φις.
6. Βιδώστε γερά το φις με τις διαθέσιμες βίδες και τα παξιμάδια στη λαμαρίνα συγκράτησης (εικ. 1/7).

Σύνδεση πίσω φώτων

7. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φως κάτω από το πίσω αριστερό φως (εικ. 1/6) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.
8. Μεταφέρατε την άκρη του αγωγού με τα δύο δπολικά βύσματα κατά μήκος της λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ στο πίσω δεξί φως (εικ. 1/6).
9. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φως κάτω από το πίσω δεξί φως (εικ. 1/9) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.

Σύνδεση δομοστοιχείου ρυμούλκησης

10. Τοποθετήστε το 12πολικό βύσμα επάνω στο δομοστοιχείο ρυμούλκησης.
11. Στερεώστε το δομοστοιχείο ρυμούλκησης (εικ. 1/1) με αυτοκόλλητη ταινία στο αριστερό άκρο του πορτ-μπαγκάζ.
12. Συνδέστε το καφέ και καφέ/λευκό καλώδιο με το μεταλλικό δακτύλιο στο σημείο γείωσης της πλευράς του οχήματος (εικ. 1/2) με το πίσω αριστερό φως.

- 09/2005

13. Τοποθετήστε το διαθέσιμο μίνι-ρελέ (εικ. 1/3) στη βάση ρελέ. Στερεώστε την υποδοχή ρελέ στον αγωγό με συνδέσμους καλωδίων.
14. Συνδέστε το 2πολικό βύσμα με το αντίστοιχο τεμάχιο του αγωγού στην πλευρά του οχήματος (εικ. 1/8) κάτω από το πίσω δεξί φως.

10/2005 -

15. Η τοποθέτηση του ρελέ εκπίπτει, η απενεργοποίηση του συστήματος πλοήγησης στάθμευσης είναι δυνατή μόνο μέσω του υπολογιστή οχήματος (Bordcomputer).
16. Ο 2-πολικός αντισύνδεσμος κάτω από το δεξί πίσω φως έχει εκπέσει, ο 2-πολικός σύνδεσμος δε συνδέεται πλέον. Η μονάδα ελέγχου με κωδικός είδους 506542 είναι απαραίτητη.
17. Σε περίπτωση χρήσης της μονάδας ελέγχου 506005 πρέπει το κόκκινο καλώδιο να επεκταθεί από το 2-πολικό σύνδεσμο προς την πρίζα δεξιά πλησίον της έδρας του καθίσματος και να συνδεθεί με το καλώδιο των 12 V της πρίζας.

18. Μόνο για 13πολική υποδοχή ρυμούλκησης:

Μέσω του 3πολικού φως για την προετοιμασία μόνιμου θετικού (εικ. 1/4) μπορείτε να προμηθευτείτε εκ των υστέρων τις λειτουργίες «μόνιμο θετικό», «καλώδιο φόρτισης» και «γείωση για καλώδιο φόρτισης» .

Μπορείτε να προμηθευθείτε το εξάρτημα επέκτασης μόνιμου θετικού στο εμπόριο με τον κωδικό είδους Westfalia 300.025.300.113.

Έλεγχος λειτουργίας

19. Συνδέστε και πάλι τη γείωση της μπαταρίας του οχήματος.
20. Ελέγξτε τις λειτουργίες ρυμούλκησης με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντίσταση φορτίου) ή με μια ρυμούλκα.
21. Στερεώστε όλα τα καλώδια με συνδέσμους καλωδίων.
22. Επανατοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα.

CZ

Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtete návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtete paměť poruch.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložení nenachází žádné předměty jako např. vodiče.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie, např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► Upozornění

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídicí jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.
- Na zvýšení přilnavosti lepených míst, odmastěte řídicí modul přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

Při jízdě s přívěsem se pomůcka vlečného vozidla pro parkování vypne.

Selhání funkce ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Není zapotřebí žádné dodatečné kontroly blikání.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Přehled kabelových svazků

Pol.	Označení	Kabel		Svorka na vozidle
1	Řídící modul přívěsu			Pod levým koncovým světlem
2	Uzemnění M8	hnědý, hnědobílý		Pod levým koncovým světlem
3	Relé pomůcky pro parkování			Pod levým koncovým světlem
4	Rozšiřovací sada trvalého kladného pólu	červený, žlutý, hnědý		Pod levým koncovým světlem
5	Kabelová průchodka			Pod levým koncovým světlem
6	Svorka adaptéru levé zadní světlo		2 x 6p.	Pod levým koncovým světlem
7	Dotyková vložka 13-pólová			Plechový držák zásuvky
8	Přípoj trvalého kladného pólu/pomůcky pro parkování	červený, černý		Pod pravým koncovým světlem
9	Svorka adaptéru pravé zadní světlo		2 x 6p.	Po pravém koncovým světlem

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení výšky hrany zavazadlového prostoru
 - obložení pravého a levého koncového světla
 - pravé a levé obložení bočního rámu
 - Ze zadní stěny zavazadlového prostoru
 - kryt pro kabelovou průchodku na levé straně
3. Konec vedení vedte levou kabelovou průchodkou vozidla ze zavazadlového prostoru, směrem ven k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/7).
4. Pryžovou průchodku vsadte do otvoru pro kabel (obr. 1/6).

Montáž zásuvky

5. Nasadte těsnění zásuvky, připojte svazek fázových vodičů podle *uspořádání* na krytu zásuvky (obr. 1/7), a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
6. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/7).

Připojení koncových světel

7. Rozpojte zástrčku pod levým koncovým světlem (obr. 1/6) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.
8. Konec vedení s oběma 6-pólovými zástrčkami položte podél záďového koncového plechu k pravému zadnímu světlu (obr. 1/9).
9. Rozpojte zástrčku pod pravým koncovým světlem (obr. 1/9) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.

Připojení modulu přívěsu

10. 12-pólovou zástrčku nastrčte na modul přívěsu.
11. Modul přívěsu (obr. 1/1) připevněte suchým zipem v levém rohu zavazadlového prostoru.
12. Hnědý a hnědobílý kabel s koncovým očkem připojte k zemnicímu bodu ve vozidle (obr. 1/2) u levého koncového světla.

- 09/2005

13. Přiložené minirelé (obr. 1/3) vsadte do soklu relé. Patku relé připevněte pomocí stahovacích spon na kabely ke svazku fázových vodičů.
14. Spojte 2pólový konektor s vhodným protějškem svazku fázových vodičů vozidla (obr. 1/8) pod pravým koncovým světlem.

10/2005 -

15. Montáž relé odpadá, pomůcku pro parkování lze vypnout pouze na palubním počítači.
16. Dvoupólový protějšek konektoru pod pravým koncovým světlem odpadá, dvoupólový konektor se dále nepřipojuje. Je nezbytná řídicí jednotka s číslem výrobku 506542.
17. V případě použití řídicí jednotky 506005 musíte prodloužit červené vedení od dvoupólového konektoru k zásuvce vpravo vedle sedadla a spojit je s vedením zásuvky, vedoucím 12 voltů.

18. Pouze pro 13pólové zásuvky pro přívěsy:

Prostřednictvím 3-pólové zástrčky pro přípravu trvalého plusu (obr. 1/4), lze vozidlo dodatečně vybavit funkcemi "trvalý plus", "nabíjecí kabel" a "kostra pro nabíjecí kabel".

Rozšiřovací sadu pro trvalý kladný pól můžete koupit ve specializovaném maloobchodu pod sortimentním číslem Westfalia 300.025.300.113.

Kontrola funkce

19. Ukostřete opět baterii vozidla.
20. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
21. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
22. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

SK

Návod na montáž: Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie

Dôležité upozornenia

Pred začatím prác si prečítajte návod na montáž.

Elektroinštaláciu smie namontovať iba kvalifikovaný odborník.



Pozor - odpojte akumulátor!

Hrozí poškodenie elektroniky motorového vozidla, elektronicky uložené dáta sa môžu stratiť.

Pred začatím prác prečítať záznamy v pamäti porúch.

Pred vŕtaním otvorov sa presvedčte o tom, že nedôjde k poškodeniu vedení a predmetov za čalúnením a výplňami.

Z odkrytých častí karosérie, ako napr. navŕtané otvory, odstráňte výronky a následne ich zapečatíte antikoróznym prostriedkom.

► Pokyn

Pri montáži dbajte predovšetkým na to, aby:

- nedošlo k zacvknutiu alebo poškodeniu vedení.
- tesniace prvky boli riadne namontované.
- tesnenie zásuvky sedelo na izolácii káblového zväzku a nie na jednotlivých žilách.
- sa vedenia neodierali o vozidlo a aby sa nelámali.
- vedenia neležali v bezprostrednej blízkosti výfukového systému.
- radiace prvky boli chránené proti vnikaniu vlhkosti. Vstupný otvor pre kábel má vždy smerovať nadol.
- riadiaci modul elektrosústavy prívesného zariadenia bol dokonale odmastený. To zlepší pevnosť lepených spojov.

Zapojením kábla prívesu sa vypne koncové svetlo do hmly na vlečnom vozidle.

Pokiaľ príves nemá koncové svetlo do hmly, musí sa ním dodatočne vybaviť.

Zapojením kábla prívesu sa vypne parkovacie zariadenie na vlečnom vozidle.

Výpadok jedného smerového svetla, aj na prívese, sa prejaví zvýšením kmitočtu blikania. Žiadna ďalšia kontrola činnosti smeroviek nie je potrebná.

Zástrčkový adaptér sa smie používať iba pri prevádzke vozidla s prívesom. Po odpojení prívesu sa zástrčkový adaptér musí odstrániť.

Skontrolujte funkcie elektrického zariadenia pripojením prívesu alebo pomocou skúšačky so zaťažovacím odporom.

Technické zmeny vyhradené!

Zapojenie káblového zväzku

Pos.	Bezeichnung	Kabel	Prípojka na vozidle
1	ovládací modul privesu		Pod ľavým koncovým svetlom
2	Prípojenie na kostru M8	hn, hn/bie	Pod ľavým koncovým svetlom
3	Relais für Einparkhilfe		Pod ľavým koncovým svetlom
4	Trvalý plus - doplnková sada	červ, žlt, hn	Pod ľavým koncovým svetlom
5	kábelová prechodka		Pod ľavým koncovým svetlom
6	Adaptér Ľavé koncové svetlo		2 x 6p. pod ľavým koncovým svetlom
7	Kontaktná vložka 13-pólová zásuvka		Plechový držiak zásuvky
8	Prípojka trvalý plus/ parkovacie zariadenie	červ,čier	Pod pravým koncovým svetlom
9	Adaptér Pravé koncové svetlo		2 x 6p. Pod pravým koncovým svetlom

Montáž elektrosústavy

1. Odpojte mínusovú svorku akumulátora.
2. V prípade potreby odstráňte:
 - v batožinovom priestore
 - kryt dna batožinového priestoru
 - obloženie hrany ložného priestoru
 - pravé a ľavé obloženie koncových svetiel
 - pravé a ľavé obloženie bočného stĺpika
 - Zo zadného čela
 - kryt otvoru na kábel na ľavej strane
3. Preveďte koniec vedenia cez káblový otvor vozidla na ľavej strane z batožinového priestoru von a vedte ho k plechovému držiaku zásuvky (obr. 1/7).
4. Nasadte gumovú priechodku do otvoru pre kábel (obr. 1/6).

Montáž zásuvky

5. Nasadte tesnenie zásuvky a napojte káblový zväzok na teleso zásuvky (obr. 1/7). Posuňte gumové tesnenie čo najbližšie k zásuvke.
6. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/7) festschrauben.

Napojenie koncových svetiel

7. Rozpojte zástrčku vedenia pod ľavým koncovým svetlom (obr. 1/6) a spojte jej kontakty so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.
8. Koniec vedenia s obidvomi 6-pólovými konektormi vedzte pozdĺž plechu zadného čela ku pravému koncovému svetlu (obr. 1/9).
9. Rozpojte zástrčku vedenia pod pravým koncovým svetlom (obr. 1/9) a spojte jej kontakty so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.

Pripojiť modul prívesu

10. Nasadzte 12-pólovú zásuvku do zástrčky modulu prívesu.
11. Pripevnite "suchým zipsom" modul prívesu (obr. 1/1) v ľavom rohu batožinového priestoru.
12. Hnedé a hnedo/biele vedenie s očkom spojte s kostrou vozidla (obr. 1/2) na ľavom zadnom svetle.

- 09/2005

13. Priložené minirelé (obr. 1/3) zasunúť do soklíka relé. Soklík relátka pripevnite ku kábelovému zväzku pomocou príchytiek.
14. Dvoj-pólovú zástrčku spojte pod pravým koncovým svetlom so zodpovedajúcim protikusom kábelového zväzku vozidla (obr. 1/8).

10/2005 -

15. Montáž relé nie je potrebná, odpojenie parkovacej pomôcky je možné len pomocou palubného počítača.
16. 2 –pólový protikus konektora pod pravým koncovým svetlom nie je potrebný, 2 –pólový konektor nebude viac pripojený. Požaduje sa ovládací prístroj s číslom výrobku 506542.
17. Pri použití ovládacieho prístroja 506005 sa musí červené vedenie predĺžiť z 2 –pólového konektora k zásuvke vpravo vedľa zadného sedadla a spojiť s 12 voltovým vedením zásuvky.

18. Len 13-pólová zásuvka prívesu:

Cez 3-pólový konektor pre prípravu „Trvalý plus“ (obr. 1/4) môžu byť dozbrojené funkcie „Trvalý plus“, „Nabíjací kábel“ a „Kostra pre nabíjací kábel“.

Sadu rozšírenia „Trvalý plus“ si môžete zaobstarať v špecializovanej predajni pod číslom artikla Westfalia 300 025 300 113.

Kontrola funkcie

19. Spojte akumulátor s kostrou vozidla.
20. Skontrolujte funkcie elektroinštalácie prívesu pomocou vhodnej skúšačky (vybavenej záťažovými odpormi) alebo zapojením prívesu.
21. Upevnite všetky vedenia pomocou kábelových príchytiek.
22. Namontujte všetky demontované dielce.

H

Szerelési útmutató: A vonószerelvény villamos berendezése

Fontos figyelmeztetések

A szerelési útmutatót a munka megkezdése előtt olvassuk el.

A beépíthető villamos készletet kizárólag erre képezett szakember szerelheti fel.



Figyelem – az akkumulátort kapcsoljuk le!

A gépjármű elektronikája károsodik; az elektronikusan tárolt adatok elveszhetnek.

A hibamemóriát a munka megkezdése előtt olvassuk le.

Fúrás előtt ellenőrizzük, hogy a burkolatok mögött ne legyen semmilyen tárgy, mint például vezeték.

A karosszéria csupasz helyeit, mint pl. fűrt lyukakat, sorjátlanítsuk, azután korróziógátló szerrel vonjuk be.

► Figyelmeztetés

Szerelés közben fokozottan ügyeljünk a következő pontokra:

- A vezetékeket nem szabad beszorítani vagy sérteni.
- Az összes tömíté elemet szabályszerűen szereljük fel.
- A dugaszoló aljzat tömítését a szigetelő tömlőre helyezzük, és ne az egyes erekre.
- A vezetékeket úgy fektessük, hogy ne súrlódjanak a járművön, és ne törjenek le.
- A kipufogó berendezés közvetlen közelében ne fektessünk vezetékeket.
- A vezérlő készülékeket úgy helyezzük el, hogy nedvesség ne hatolhasson be. A kábelcsatlakozás mindig lefelé mutasson.
- Az utánfutó vezérlési modulját zsírtalanítsuk, amivel a ragasztási felületek jobb tapadását biztosítjuk.

Utánfutóval való használat során a vontató jármű hátsó ködlámpáját kapcsoljuk ki.

Amennyiben az utánfutó nem rendelkezik hátsó ködlámpával, ezt utólagosan fel kell szerelni.

Az utánfutóval való használat alatt a vontató jármű párkolássegítőjét kapcsoljuk ki.

Ha valamelyik irányjelzőlámpa, akár az utánfutón is, nem működik, akkor ezt a villanás frekvenciájának felgyorsulása jelzi. Az irányjelzők egyéb ellenőrzésére nincs szükség.

A dugaszoló aljzat adapterét csak utánfutó használata esetén szabad alkalmazni. Ha már nem használunk utánfutót, távolítsuk el a dugaszoló aljzat adapterét.

Az utánfutó funkcióit utánfutóval, vagy terhelő ellenállással rendelkező ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

A kábelköteg áttekintése

Tétel	Megnevezés	Kábel	Csatlakoztatás a járművön
1	az utánfutó vezérlési modulja		a bal hátsó lámpa alatt
2	M8-as testcsatlakozás	barna, barna/fehér	a bal hátsó lámpa alatt
3	a parkolássegítő reléje		a bal hátsó lámpa alatt
4	„Dauerplus” kiegészítő készlet	piros, sárga, barna	a bal hátsó lámpa alatt
5	kábelátvezetés		a bal hátsó lámpa alatt
6	a bal hátsó lámpa adapter-csatlakozása		2 x 6 pólusú
7	13 pólusú érintkező betét		a dugaszolóaljzatot tartó lemez
8	a „Dauerplus”/parkolássegítő csatlakozása	piros, fekete	a jobb hátsó lámpa alatt
9	a jobb hátsó lámpa adaptercsatlakozása		2 x 6 pólusú

A beépíthető villamos készlet szerelése

1. Az akkumulátor mínuszkapcsát kapcsoljuk le.
2. Ha szükséges, akkor távolítsuk el a következő befedéseket és burkolatokat:
 - a csomagtartóban
 - a csomagtartó padlójának burkolata
 - a rakodó perem burkolata
 - A jobb és a bal hátsó lámpa burkolata
 - a jobb és a bal főtartó burkolata
 - a far-zárólemezről
 - a bal oldali kábelátvezetés burkolata
3. A kábelvéget a csomagtartóban kezdve, a jármű bal oldali kábelátvezetésén keresztül, kifelé a dugaszoló aljzatot tartó lemezre fektessük (1/7. ábra).
4. A gumicsőszáját helyezzük be a kábelátvezetésbe (1/6. ábra).

A dugaszoló aljzat szerelése

5. A dugaszoló aljzat tömítését helyezzük el, a kábelköteget a *dugaszolóaljzat beosztásának* megfelelően csatlakoztassuk a dugaszolóaljzat tokjához (1/7. ábra), majd a gumitömítést nyomjuk a dugaszolóaljzathoz.
6. A dugaszolóaljzatot a hozzá tartozó csavarokkal és anyákkal csavarjuk rá a tartólemezre (1/7. ábra).

A hátsó lámpák csatlakoztatása

7. A bal hátsó lámpa alatti dugaszoló csatlakozást (1/6. ábra) oldjuk ki, majd kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
8. A vezeték végét a két 6 pólusú dugaszolóval a far-zárólemez mentén a jobb hátsó lámpához (1/9. ábra) fektessük.
9. A jobb hátsó lámpa alatt lévő dugaszoló csatlakozást (1/9. ábra) oldjuk ki, majd kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.

Az utánfutó-modul csatlakoztatása

10. A 12 pólusú dugós csatlakozót dugjuk fel az utánfutó moduljára.
11. Az utánfutó modulját (1/1. ábra) tépőzárszalaggal rögzítsük a csomagtartó bal sarkához.
12. A fehér és a barna/fehér vezetéket a gyűrűszemmel kössük rá a járművön, a bal hátsó lámpánál lévő testelési pontra (1/2. ábra).

- 09/2005

13. A hozzá tartozó minirelét (1/3. ábra) dugjuk a reléaljzatba. A reléaljzatot kábelkötőkkel rögzítsük a kábelkötegre.
14. A jobb hátsó lámpa alatt a 2 pólusú dugós csatlakozót kössük össze a járművön lévő kábelköteg (1/8. ábra) megfelelő ellenpárjával.

10/2005 -

15. A relék beszerelése nem szükséges, a beparkolás-segítő lekapcsolása csak a fedélzeti számítógéppel történhet.
16. A jobb hátsó lámpa alatt található 2-pólusú dugós csatlakozó ellenpárja nem szükséges, a 2-pólusú dugós csatlakozót már nem csatlakoztatják. Az 506542 cikkszámú vezérlő készülék szükséges.
17. A 506005 vezérlő készülék alkalmazása esetén meg kell hosszabbítani a 2-pólusú dugós csatlakozótól az ülés jobboldalán lévő dugaszoló aljzathoz menő piros vezetéket és össze kell kötni a dugaszoló aljzat 12 V-os vezetékével.

18. Csak az utánfutó 13 pólusú dugós csatlakozója esetén:

A „Dauerplus” előkészítéséhez tartozó 3 pólusú dugós csatlakozó (1/4. ábra) segítségével a „Dauerplus”, a „töltővezeték” és a „töltővezeték testelése” funkciók utólag felszerelhetők.

A „Dauerplus” kiegészítő készletet a Westfalia 300.025.300.113-as cikkszámmal a szakkereskedelembe lehet beszerezni.

A működés ellenőrzése

19. A járműakkumulátor testelését újra kössük rá.
20. Az utánfutó funkcióit utánfutóval, vagy erre alkalmas (terhelő ellenállással rendelkező) ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.
21. Az összes vezetéket kábelkötőkkel rögzítsük.
22. Az összes kiépített alkatrészt szereljük vissza.

PL

Instrukcja montażowa: Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego

Ważne informacje

Przed podjęciem pracy należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Elektryczny zestaw montażowy może zostać zainstalowany jedynie przez wykwalifikowanych fachowców.



Uwaga – należy odłączyć zaciski akumulatora!

Możliwość uszkodzenia systemów elektronicznych pojazdu, dane znajdujące się w systemach pamięci elektronicznych mogą ulec zniszczeniu.

Przed podjęciem pracy należy odczytać pamięć zakłóceń i usterek pojazdu.

Przed wywierceniem otworów upewnić się, czy za ścianą obudowy nie znajdują się żadne przedmioty, na przykład wiązki przewodów.

Z niepokrytych miejsc karoserii, na przykład wywierconych otworów, usunąć zadziory i następnie utrwalić te miejsca przy pomocy środków przeciwkorozyjnych.

► Wskazówka

Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- nie wolno zaciskać lub uszkodzać przewodów.
- wszystkie elementy uszczelniające muszą zostać zamontowane w poprawny sposób.
- uszczelka gniazdka wtykowego musi zostać założona na węży izolacyjnym, a nie na poszczególnych żyłach kabla.
- przewody należy układać w taki sposób, aby nie doszło do ich przetarcia lub zagięcia.
- przewodów nigdy nie układać w bezpośrednim sąsiedztwie układu wydechowego.
- urządzenia sterownicze montować w taki sposób, aby uniemożliwić wnikanie wilgoci. Przyłącze kablowe musi zawsze być skierowane do dołu.
- należy odłuszczać moduł sterowania przyczepy, aby zapewnić lepszą przyczepność miejsc klejonych.

W przypadku eksploatacji z przyczepą tylne światło przeciwmgielne samochodu ciągnącego zostaje wyłączone.

W przypadku przyczep bez tylnego, pozycyjnego światła przeciwmgielnego należy domontować tego rodzaju oświetlenie.

W przypadku eksploatacji z przyczepą wyłącza się system pomocy przy parkowaniu samochodu ciągnącego.

Awaria kierunkowskazu, także na przyczepie, zostaje sygnalizowana przez podwyższenie częstotliwości migania. Nie wymaga się dodatkowej kontroli kierunkowskazów.

Adapter do gniazdka wtykowego może zostać zastosowany jedynie w przypadku eksploatacji z przyczepą. Po odcięciu przyczepy należy także usunąć adapter do gniazdka wtykowego.

Kontrolę funkcji działania przyczepy należy przeprowadzać przy pomocy przyczepy lub przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych!

Plan orientacyjny wiązki kablowej

Poz.	Oznakowanie	Kabel		Przyłącze przy samochodzie
1	Moduł sterowania przyczepy			poniżej lewej lampy tylnej
2	Przyłącze masy M8	brązowy, brązowo- biały		poniżej lewej lampy tylnej
3	Przełącznik systemu pomocy przy parkowaniu			poniżej lewej lampy tylnej
4	Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym	czerwony, żółty, brązowy		poniżej lewej lampy tylnej
5	przejście kabla			poniżej lewej lampy tylnej
6	Przyłącze adaptera lewa lampa tylna		2 x 6-styk.	poniżej lewej lampy tylnej
7	Wkład kontaktowy 13-biegunowy			blacha umocowania gniazdka wtykowego
8	Przyłącze plus stały/system pomocy przy parkowaniu	czerwony, czarny		poniżej prawej lampy tylnej
9	Przyłącze adaptera prawa lampa tylna		2 x 6-styk.	poniżej prawej lampy tylnej

Instalacja elektrycznego zestawu montażowego

1. Odłączyć zacisk minusowy akumulatora.
2. Usunąć w razie konieczności następujące pokrycia i obudowy:
 - w bagażniku
 - pokrycie podłogi bagażnika
 - osłonę krawędzi bagażnika
 - osłonę lewej i prawej lampy tylnej
 - prawą i lewą osłonę słupka bocznego
 - Z pasma ściany tylnej
 - pokrycie przepustu kabla po lewej stronie
3. Końcówkę kabla przełożyć przez przepust kabla w karoserii pojazdu po lewej stronie, wychodzący od strony bagażnika, na zewnątrz do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/7).
4. Założyć tulejkę gumową do otworu do przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/6).

Montaż gniazdka wtykowego

5. Naprowadzić uszczelkę gniazdka i podłączyć wiązkę przewodów według schematu obciążenia gniazdka na korpusie gniazdka (ilustracja 1/7), następnie dosunąć uszczelkę gumową do gniazdka.
6. Przymocować gniazdko wtykowe przy pomocy załączonych śrub i nakrętek do blachy mocującej (ilustracja 1/7).

Podłączenie świateł tylnych

7. Odłączyć połączenie wtykowe pod lewą lampą tylną (ilustracja 1/6) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą się zazębić.
8. Końcówkę przewodu z oboma wtykami 6-stykowymi ułożyć do prawej lampy tylnej wzdłuż pasma ściany tylnej (ilustracja 1/9).
9. Odłączyć połączenie wtykowe poniżej prawej lampy tylnej (ilustracja 1/9) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą się zazębić.

Podłączenie modułu przyczepy

10. Podłączyć wtyczkę 12-biegunową z modułem przyczepy.
11. Moduł przyczepy (ilustracja 1/1) przymocować przy pomocy taśmy samoprzylepnej w lewym narożniku bagażnika.
12. Brązowy i brązowo-biały przewód podłączyć przy pomocy uchwyty pierścieniowego z punktem masy samochodu (ilustracja 1/2) do lewej lampy tylnej.

- 09/2005

13. Załączony miniprzełącznik (ilustracja 1/3) wprowadzić do podłącznika przełącznika. Podłącznik przełącznika przymocować przy pomocy złączy kablowych do wiązki przewodów.
14. Połączyć 2-biegunową wtyczkę z odpowiednikiem wiązki przewodów samochodu pod prawą lampą tylną (ilustracja 1/8).

10/2005 -

15. Odpadł montaż przełącznika, odłączenie systemu pomocy w parkowaniu jest możliwe tylko poprzez komputer.
16. Odpadł 2-biegunowy kontrawtyk pod prawą lampą tylną, 2-biegunowa wtyczka nie jest więcej przyłączana. Konieczne jest urządzenie sterujące o numerze artykułu 506542.
17. Przy zastosowaniu urządzenia sterującego 506005 czerwony przewód od 2-biegunowej wtyczki do gniazdka wtykowego musi zostać przełożony obok siedzenia i połączony z 12 woltowym naczelnym przewodem gniazda wtykowego.
18. **Jedynie w przypadku 13-biegunowego gniazdka wtykowego do podłączenia przyczepy:**
Przy pomocy 3-biegunowej wtyczki dla przygotowania podłączenia z plusem stałym (ilustracja 1/4) można poszerzyć zakres funkcji o funkcje „plus stały”, „przewód ładowania” i „masa dla przewodu ładowania”.

Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym jest dostępny w punktach sprzedaży handlu branżowego pod numerem artykułu 300 025 300 113 firmy Westfalia.

Kontrola sposobu działania

19. Ponownie podłączyć masę akumulatora pojazdu.
20. Sprawdzić funkcję przyczepy z zastosowaniem stosownego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy pomocy przyczepy.
21. Umocować wszystkie przewody przy pomocy złączy kablowych.
22. Zamontować ponownie wszystkie wymontowane części.